

Kaht

Menton



DEUXIÈME

FESTIVAL DE MUSIQUE DE MENTON

SOIRÉES MUSICALES AU PARVIS SAINT-MICHEL

du 1<sup>er</sup> au 10 Août 1951



SOUS LE HAUT PATRONAGE

de Son Altesse Sérénissime le Prince RAINIER III DE MONACO

de Monsieur Georges HUTIN  
Préfet des Alpes-Maritimes

du Commissariat Général au Tourisme et de la Ville de Menton

COMITÉ D'HONNEUR

- |  |   |
|--|---|
| Monsieur Félix APRAHAMIAN, musicologue.  | Monsieur George LAUWERYS, chef d'orchestre.   |
| Monsieur Michel BAVASTRO, Directeur général de <i>Nice-Matin</i> et <i>L'Espoir</i> .                  | Monsieur Paul-Marie MASSON, Professeur en Sorbonne.   |
| Miss Joan BICKERS, chef d'orchestre.   | Monsieur Jean MÉDECIN, Député, Maire de Nice, Président du Comité National du Tourisme.                                   |
| Monsieur Eugène BIGOT, chef d'orchestre.   | Monsieur Olivier MESSIAEN, compositeur.   |
| Madame Nadia BOULANGER, compositeur.   | Monsieur Darius MILHAUD, compositeur.   |
| Monsieur Pierre CAPDEVIELLE, compositeur.  | Monsieur M. MIROUZE, chef d'orchestre.  |
| Monsieur Claude DELVINCOURT, Directeur du Conservatoire National de Musique, Paris.                    | Monsieur Louis NAGEL, Ecrivain, Editeur.  |
| Monsieur Norbert DUFOURCQ, Professeur au Conservatoire National de Musique, Paris.                     | Monsieur Armand PANIGEL, Rédacteur en chef de la revue <i>Disque</i> .  |
| Monsieur le Chanoine GOUGET, curé-archiprêtre de la Paroisse Saint-Michel.                             | Monsieur Remigio PAONE, Directeur du « Teatro Nuovo » de Milan.   |
| Monsieur Tibor HARSANYI, compositeur.  | Monsieur Paul PARAY, chef d'orchestre.  |
| Monsieur Roger HAUERT, Avocat à la Cour d'Appel.   | Monsieur Marc PINCHERLE, Président de la Société Française de Musicologie.  |
| Monsieur Arthur HONEGGER, compositeur.   | Monseigneur REMOND, Evêque de Nice.   |
| Monsieur Henry INGRAND, Commissaire général au Tourisme.   | Monsieur M. RIBOLLET, Directeur du Conservatoire de Nice.   |
| S.A.R. le Prince José de BAVIÈRE-BOURBON.  | Monsieur Alex ROUBERT, Sénateur des Alpes-Maritimes, Président de la Commission des Finances du Conseil de la République. |
| Monsieur Louis JOXE, Directeur général des Relations Culturelles au Ministère des Affaires étrangères. | Monsieur M.-C. SCOTTO, compositeur.   |
| Monsieur Pasquale LA ROTELLA, chef d'orchestre.  | Monsieur Timothy Mather SPELMAN, musicologue compositeur.   |
|  | Monsieur Henri TOMASI, chef d'orchestre.  |
|  | Monsieur Albert WOLF, chef d'orchestre.   |

COMITÉ D'ACTION

- Président  
Monsieur Pierre PARENTHOU DORMOY  
Maire de Menton
- Monsieur Jean RONDELLI, Adjoint au Maire, Délégué aux Beaux-Arts.
- Monsieur Louis MORENO, Vice-Président du Comité des Fêtes de Menton.
- Monsieur Charles MOLINARI, Vice-Président du Comité des Fêtes de Menton.
- Monsieur Gaston TESTAS, Vice-Président du Comité des Fêtes de Menton.
- Monsieur Arthur THACKRAH, Vice-Président du Comité des Fêtes de Menton.
- Monsieur François FERRIÉ, Secrétaire Général du Comité des Fêtes de Menton.
- Monsieur Antoine ROSSET, Trésorier Général du Comité des Fêtes de Menton.
- Monsieur Pascal MOLINARI, Ingénieur en Chef de la Ville de Menton.
- Monsieur Marcel BARNEAUD, Directeur administratif du Comité des Fêtes.
- Monsieur Eugène DOMERGUE, Secrétaire Général du Syndicat d'Initiative de Menton.
- Monsieur François TAMBURINI, Directeur de l'Orchestre Municipal de Menton.

---

Direction Artistique : André BOROCZ





*L'*impression produite par le premier Festival de Musique de Menton n'est pas effacée. Elle ne peut l'être. Ceux qui l'ont ressentie, en gardent un inoubliable souvenir.

*Il semblait que l'ensemble à la fois intime et grand que constituent le Parvis de Saint-Michel et la Place de la Conception, n'avait été créé par les hommes et par le temps que pour permettre une audition parfaite de la Musique de Chambre.*

*Aucun lieu ne se prête mieux au culte de la musique de chambre, n'est plus favorable à sa compréhension intime, que ce cadre délicat et un peu précieux.*

*Essayer de faire l'éloge du programme de 1951 établi avec tant de science serait l'amoindrir, il suffit de le lire.*

*Ainsi Menton, que les poètes et les artistes ont de tout temps chantée, et qui compte parmi ses habitants plusieurs des meilleurs peintres du moment, venus pour y vivre, pour y goûter et saisir sous leur pinceau, l'harmonie de ses lignes et la symphonie de ses couleurs, suit sa tradition en devenant un des centres les plus distingués de l'art musical.*

*Pierre Parenthou Dormoy*  
*Maire*





LETTRE de J.-S. BACH  
dédiant les Concertos  
BRANDEBOURGEOIS

A

*Son Altesse Royale*

*Monseigneur*

CHRÉTIEN LOUIS

Marggraf de Brandenburg

etc.. etc., etc.

Monseigneur

Comme j'eus il y a une couple d'années, le bonheur de me faire entendre à Votre Altesse Royale, en vertu de ses ordres, et que je remarquai alors, qu'Elle prennoit quelque plaisir aux petits talents que le Ciel m'a donnés pour la Musique, et qu'en prenant Congé de Votre Altesse Royale, Elle voulut bien me faire l'honneur de me commander de Lui envoyer quelques pièces de ma Composition : j'ai donc selon ses très gracieux ordres, pris la Liberté de rendre mes très-humbles devoirs à Votre Altesse Royale, par les présents Concerts que j'ai accommodés à plusieurs Instruments ; La priant très-humblement de ne vouloir pas juger leur imperfection, à la rigueur du goût fin et délicat, que tout le monde sçait qu'Elle a pour les pièces musicales ; mais de tirer plutôt en benigne Considération, le profond respect, et la très-humble obéissance que je tache à lui témoigner par là. Pour le reste, Monseigneur, je supplie très-humblement Votre Altesse Royale, d'avoir la bonté de continuer ses bonnes grâces envers moi, et d'être persuadée que je n'ai rien tant à cœur, que de pouvoir être employé en des occasions plus dignes d'Elle et de son services, moi qui suis avec un zèle sans pareil

Monseigneur

De Votre Altesse Royale

Le très humble et très obéissant serviteur

Coethen. d. 24 Mars-(Mai ?)  
1721

*Johann Sebastian Bach.*



1<sup>er</sup> AOUT 1951, à 21 h. 30

# ORCHESTRE DE CHAMBRE DE STUTTGART

Direction : **Karl MUNCHINGER**

## SOIRÉE MOZART

### PROGRAMME

1. SÉRÉNADE POUR DEUX PETITS ORCHESTRES A CORDES ET TIMBALES, K. 239.

MARCIA : MAESTOSO — MENUETTO — RONDO

On ignore la destination de cette « Serenata notturna en ré », qu'écrivit Mozart, en 1776, à l'âge de 20 ans, alors qu'il était encore à Salzbourg. L'emploi de deux orchestres (composés l'un d'un quatuor à deux violons, un alto, une contrebasse ; l'autre, identique, renforcé d'un violoncelle et de deux batteries de timbales) fait supposer qu'ils étaient disposés aux deux extrémités de la salle.

C'est une œuvre charmante, de style « galant », dont le rondo correspond exactement au type même du rondo français en vogue à l'époque.

2. DIVERTIMENTO en ré majeur, K. 136.

ALLEGRO — ANDANTE — PRESTO

Cette œuvre est l'un des trois divertissements pour cordes qui, écrits à Salzbourg en 1772, appartiennent à une époque où les caractères distinctifs de la symphonie, du divertissement et du quatuor n'étaient pas encore nettement définis. Mozart les composa peu après son second voyage en Italie, ce qui expliquerait quelques touches de caractère italien. Leur jeune auteur y mit toute l'exubérance de son âge, surtout dans les finals.

entr'acte

3. CONCERTO en ré majeur pour violon et orchestre, K. 277.

ALLEGRO MAESTOSO — ANDANTE (en sol) — ALLEGRO

**Soliste : JACQUES THIBAUD**

D'après une copie de l'autographe, aujourd'hui perdu, ce Concerto date de 1777. Cependant, l'Andante a une allure de « Lied » qui contraste avec le caractère romantique des mouvements lents de cette période, et qui se retrouve souvent dans les œuvres composées sous l'influence française. Le Rondo final commence avec un long prélude pour orchestre, contrairement à l'habituelle intervention du soliste dès le début du final.

Il n'y a aucun doute que Mozart a profondément remanié ce Concerto après son voyage de Mannheim et de Paris. C'est une des œuvres les plus difficiles, équivalente aux grands Concertos pour piano de la période viennoise.

4. PETITE MUSIQUE DE NUIT (Eine kleine Nachtmusik), K. 525.

ALLEGRO — ROMANCE EN UT (Andante)

MENUETTO : ALLEGRETTO — RONDO : ALLEGRO

C'est une œuvre de pleine maturité que Mozart écrivit d'un trait spontané, 10 Août 1787, quatre ans avant sa mort. Cette Sérénade est, dans sa version originale, un quintette à cordes, mais où la contrebasse n'apparaît que pour doubler le violoncelle.

Entre l'Allegro et la Romance, il existait un autre Menuet aujourd'hui perdu.



Le QUINTETTE A VENT Français rassemble les meilleurs éléments de l'Ecole de Paris — Instruments à Vent — célèbres dans le monde entier. Ses membres — premiers prix du Conservatoire et des grands Concours Internationaux de Musique (Genève, Paris, etc...), tous solistes des grandes Associations Symphoniques Parisiennes, ajoutent, tant en France qu'à l'Etranger, de nouveaux lauriers à cette Ecole si renommée.



J. P. RAMPAL

Grands interprètes de la Musique ancienne et contemporaine, l'exactitude de leur ensemble renferme autant de poésie que de perfection dans l'exécution.

Le Quintette à Vent Français se compose de :

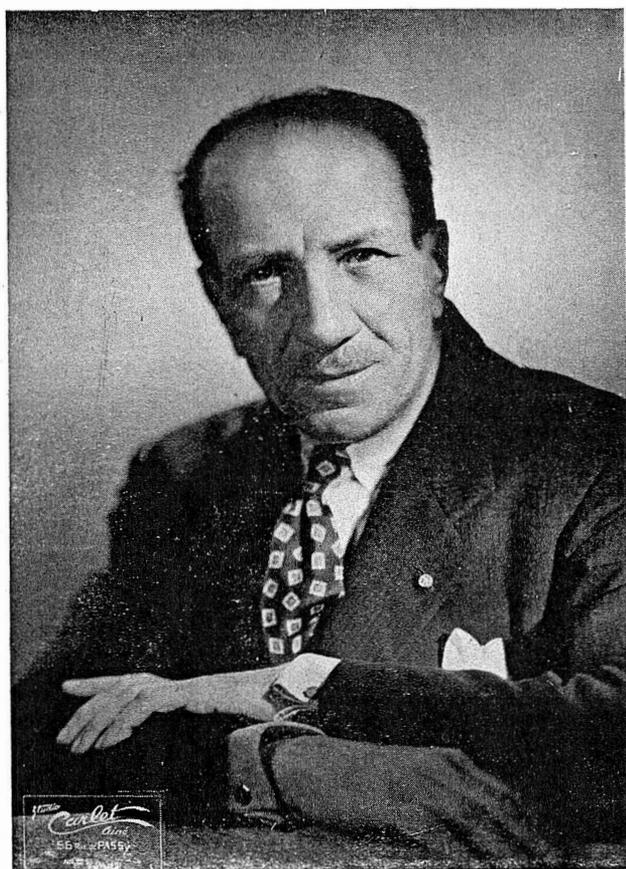
**Hautbois** ... Pierre PIERLOT

**Flûte** ... Jean-Pierre RAMPAL

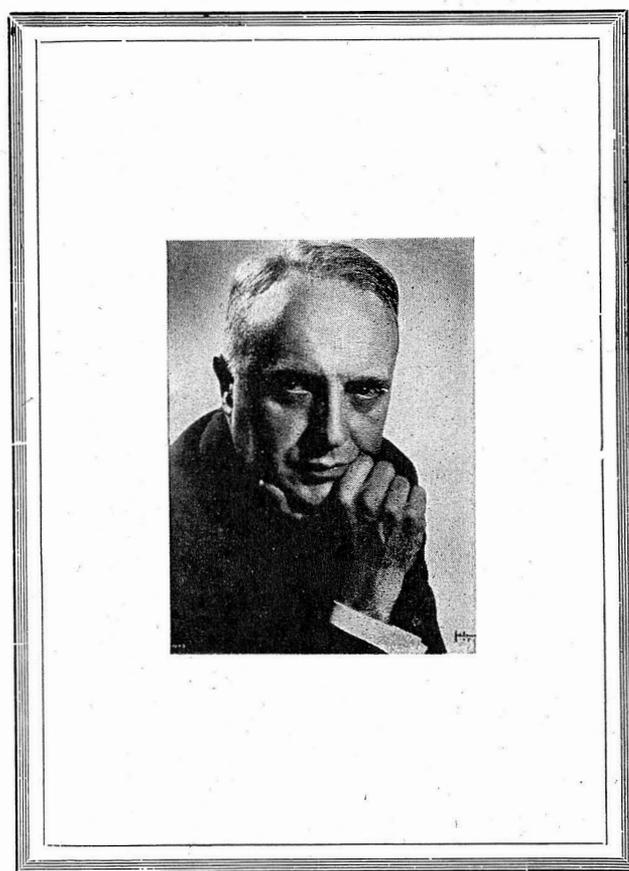
**Clarinete** . Jacques LANCELOT

**Cor** . ... Gilbert COURSIER

**Basson** ... Paul HONGNE



JACQUES THIBAUD



ROBERT CASADESUS



3 AOUT à 21 h. 30

# QUINTETTE A VENT FRANÇAIS

J. P. RAMPAL

## PROGRAMME

1. HAYDN.

Divertimento pour quintette à vent.

ALLEGRO CON SPIRITO — CHORAL SAINT-ANTOINE  
MENUETTO — FINAL

Ce divertissement, une des nombreuses œuvres composées par le Maître d'Esterhazy pour les instruments à vent, se distingue particulièrement des autres par son magnifique choral Saint-Antoine, sur lequel Brahms composa ses fameuses variations.

2. MOZART.

Trio pour hautbois, clarinette et basson.

ALLEGRO — ADAGIO — MENUETTO — RONDO

Ce trio fait partie de la série des Sérénades composées par Mozart pour ces trois instruments à vent qu'il chérissait entre tous.

3. ROSSINI.

Quatuor pour flûte, clarinette, cor et basson.

ALLEGRO — ANDANTE — RONDO

Une synthèse du style lyrique Rossinien. Les six quatuors à vent de Rossini représentent bien, malgré leur structure instrumentale, le génie vocal et « opéra bouffe » du compositeur.

entr'acte

4. HINDEMITH.

Kleine Kammermusik pour quintette à vent

LUSTIG — WALZER — RUHIG  
SCHNELLE VIERTEL — SEHR LEBHAFT

« *Petite Musique de Chambre* » : le titre même de l'œuvre la situe dans son cadre. Passant de l'allégresse du premier mouvement à la mélancolie de la valse, de la profondeur du mouvement lent, vite dissipée par l'étourdissant et court mouvement rapide, à la grandeur éclatante du final, cette œuvre est très représentative du style adopté par Hindemith pour ses « Kammermusik ».

5. HONEGGER : Danse de la chèvre. }  
DEBUSSY : Syrinx. } flûte seule.

« *La Danse de la Chèvre* », tantôt grave et capricieuse, toujours élégante et subtile. — « *Syrinx* », ou le dernier soupir de Pan, œuvre profonde malgré sa brièveté, tout le génie de Debussy est passé par là, en quelques secondes..

6. J.-M. DAMASE.

Variations pour quintette à vent,





## L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE STUTTGART

a été fondé en 1945, par Karl MÜNCHINGER, qui compte actuellement comme un des meilleurs jeunes chefs d'orchestre.

Elève de Abendroth, Karl Münchinger avait, auparavant, dirigé l'Orchestre Symphonique de Hanovre pendant quatre ans. Quand il revint dans sa ville natale, ce fut pour y réunir quinze excellents instrumentistes, dont plusieurs étaient des solistes de grande valeur, tels que Reinhold Barchet (premier violon), Siegfried Barchet (violoncelliste), Heinz Kirchner (alto), etc...

Six mois furent consacrés à un travail intensif, soutenu par une commune volonté d'arriver à la cohésion la plus parfaite et par la conviction que leur ensemble était appelé à être de ceux qui servent le plus dignement la Musique.

Dès ses premiers concerts, le nouvel orchestre souleva l'étonnement.

Il fut très vite sollicité pour effectuer des tournées en Allemagne et à l'Etranger. Ce fut partout un immense succès qui ne cesse de s'étendre et de grandir. Après son introduction à Paris, en Novembre 1949, la presse constate : « L'enthousiasme du public parisien à l'égard de l'orchestre prouve qu'il a trouvé dans cet ensemble la réalisation totale de ses désirs, la somme de son idée musicale. »

Partout on s'émerveille de la pureté de style de cet ensemble, on lui est reconnaissant de rendre l'œuvre de Bach, même dans ses morceaux les plus abstraits comme *l'Art de la Fugue*, avec une précision et une grandeur si rares. On est ravi de la finesse et la compréhension que révèle son interprétation des œuvres de Mozart, Haydn, Gluck, Pergolesi, etc...

On connaît également ses remarquables exécutions d'œuvres contemporaines.

Demandé pour de nombreux enregistrements, l'Orchestre s'est vu décerné le *Grand Prix du Disque 1951 (Paris)*, sa version des Concertos Brandebourgeois ayant été jugée « incomparable » à celle des orchestres européens les plus connus.

C'est l'avis unanime de la presse que l'Orchestre de Chambre de Stuttgart, dirigé par son chef Karl Münchinger, représente la plus rapide et la plus éclatante carrière musicale d'après guerre.



4 AOUT à 21 h. 30

# ORCHESTRE DE CHAMBRE DE STUTTGART

Direction : **Karl MUNCHINGER**

## PROGRAMME

### P. HINDEMITH - Musique funèbre.

LANGSAM — RUHIG BEWEGT — LEBHAFT — CHORAL

Paul HINDEMITH, né à Hanau (Allemagne) en 1895, réside aux Etats-Unis depuis 1937. Esprit spontané, libéré de toute routine, son activité est prodigieuse, notamment autour de nombreux problèmes contemporains (musique mécanique, musique de cinéma, opéra-minute...). Grâce à sa culture classique, il garde un constant souci formel.

Faisant résolument abstraction de toute velléité affective, Hindemith semble voir dans la musique surtout une sorte de matière sonore, génératrice de mouvement et de rythme, capable de faire naître non pas tellement des sentiments, que des sensations.

### A. HONNEGER - Symphonie pour cordes.

MOLTO MODERATO - ALLEGRO - ADAGIO MESTO - VIVACE NON TROPPO

Arthur HONEGGER, né au Havre en 1892, est actuellement un des principaux représentants du fameux « Groupe des Six » de Paris. Outre la formation académique qu'il reçut en majeure partie au Conservatoire de Paris, où Vincent d'Indy fut son professeur, il étudia les partitions de R. Strauss, M. Reger, Schoenberg et Strawinsky. C'est donc avec la plus complète maîtrise technique qu'il entreprit ses vastes compositions.

Dans la *Symphonie pour cordes*, écrite en 1941, Honegger a adopté la forme classique tripartite. Après l'Allegro, construit de violents contrastes, l'Adagio s'abandonne dans une atmosphère intensément douloureuse qui se libère, dans l'Allegro final, en un rythme vif et une sonorité brillante dominée, à la fin, par l'ample chant choral entonné avec une ferveur religieuse par la trompette.

entr'acte

### W.-A. MOZART - Divertimento en fa, pour 2 cors et orchestre à cordes, K. 247

ALLEGRO — ANDANTE GRAZIOSO — MENUETTO (Trio) — ALLEGRO ASSAI

Le *Divertissement* ou *Notturmo* en fa, écrit par le jeune Mozart, en 1776, à Salzbourg, fut primitivement conçu pour six instruments (deux violons, alto, basse et deux cors), sur le modèle d'un *notturmo* de Michel Haydn. On suppose qu'il s'agissait là d'une de ces sérénades qu'on jouait la nuit, devant les fenêtres de la personne qu'on voulait fêter — en l'occurrence, la comtesse Lodron. Ces sérénades avaient le caractère de « cassations », leurs diverses parties étant séparées par des pauses.

Dans ce divertissement en fa, le rôle des instruments à cordes dépasse de beaucoup celui des cors, qui ne se joignent à eux, le plus souvent, que pour rehausser, du coloris de leurs timbres, l'expression poétique des morceaux ; c'est ce qui explique son interprétation avec orchestre à cordes.

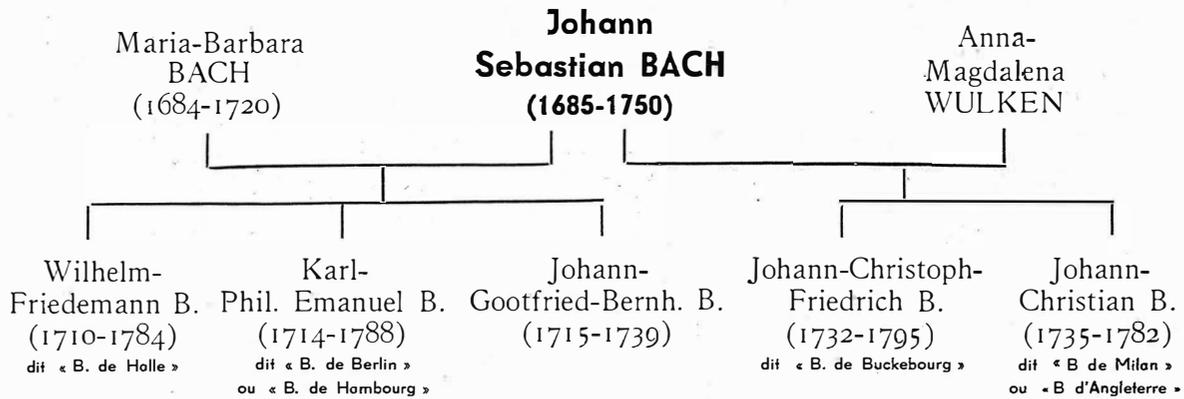
### J. HAYDN - Symphonie n° 45 en fa dièze mineur, dite "de l'adieu".

ALLEGRO ASSAI — ADAGIO — MENUETTO (Allegretto) — FINALE : PRESTO-ADAGIO

La *Symphonie de l'Adieu* fut écrite en 1772, pour être jouée devant le prince Esterhazy, à la lueur de chandelles, selon la coutume du temps.

Le dernier mouvement fut composé de manière que chaque instrumentiste, l'un après l'autre, éteigne sa chandelle et quitte la salle ; le chef d'orchestre lui-même laisse son pupitre ; deux violons restent les derniers. Cette mise en scène avait son but : Haydn, attaché à la maison du prince Esterhazy, n'arrivait pas, malgré ses instances, à obtenir l'autorisation de prendre des vacances ; c'était donc là un moyen élégant et spirituel de faire comprendre au prince qu'il se sentait libre de partir quand il le désirerait.





Le favori de son père, grâce à son talent exceptionnel, mais il ne réalisa pas les espérances qu'on avait fondées sur lui.

Destiné d'abord au Droit, ce qui explique pourquoi son père le laissa donner libre carrière à ses dispositions pour le style « galant » de la musique française de clavecin. Ses œuvres sont avant tout d'essence mélodique.

Comme Friedemann, très doué pour la musique, mais incapable d'un effort suivi. Mort à 24 ans.

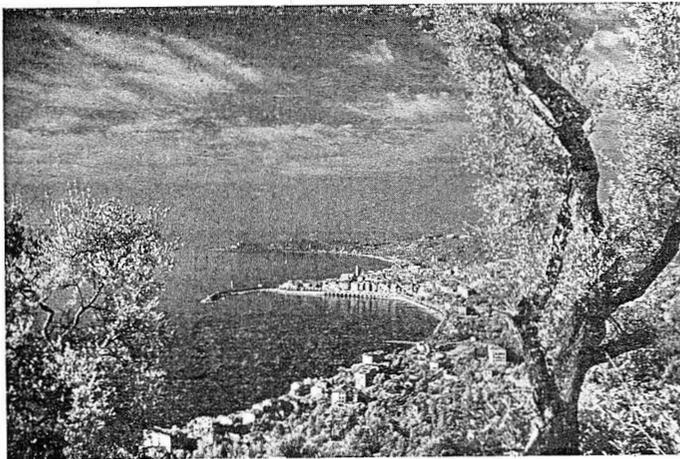
Compositeur fécond. Maître de chapelle du Comte de Lippe, à Buckebourg.

Très doué; organiste à la Cathédrale de Milan; mort à Londres; auteur de 16 opéras italiens et 4 français, d'une innumérable musique instrumentale de tous genres; amateur de style galant; fut l'un des promoteurs principaux de l'écriture moderne. Mozart aimait à reconnaître tout ce dont il lui était redevable.

---

# BIENNALE DE PEINTURE

## *de Menton*



AOUT A OCTOBRE 1951

Présidence d'Honneur :  
**HENRI MATISSE**

Le thème de l'exposition  
est :

*Soleil,  
Lumière,  
Joie !*

EXPOSITION AU PALAIS DU KURSAAL



5 AOUT à 21 h. 30

## COLLEGIUM PRO ARTE

K. REDEL, flûte - I. LECHNER, clavecin - H. WINSCHERMANN, hautbois  
M. BOCHMANN, violoncelle.

### J.-S. BACH et ses FILS

#### PROGRAMME

1. Johann - Sebastian BACH - Trio en sol majeur.  
LARGO - VIVACE  
ADAGIO - PRESTO
2. Wilhelm - Friedemann BACH - Duo en fa majeur.  
ALLEGRO E MODERATO  
LAMENTABILE -- PRESTO
3. Karl - Phil. - Emanuel BACH - Trio en si mineur.  
ADAGIO - PRESTO
- entr'acte
4. Johann - Sebastian BACH - Trio en ré mineur.  
ADAGIO - ALLEGRO  
LARGO - VIVACE
5. Johann - Christian BACH - Sonate en sol majeur.  
ALLEGRETTO - ANDANTE  
Sonate en ré majeur,  
ALLEGRO - ANDANTE
6. Johann-Christoph-Friedrich BACH - Trio en ut majeur.  
ALLEGRO - ANDANTE  
RONDO

Le COLLEGIUM PRO ARTE est une formation de style ancien : flûte, hautbois, clavecin et violoncelle.

K. Redel, flûtiste ; H. Winschermann, hautboïste ; I. Lechner, claveciniste, et M. Bochmann, violoncelliste, tous célèbres solistes, également renommés pour leur professorat à la Staatlichen Musikakademie de Detmold, animés du plus pur amour de la Musique, se sont ainsi groupés afin de pouvoir interpréter des œuvres anciennes trop rarement jouées.

« Ce très remarquable ensemble exécute les œuvres du XVIII<sup>e</sup> siècle avec l'art d'un dentellier, soulignant toutes les finesses avec tact, les nimbant de poésie, obtenant enfin de ses excellents instrumentistes toutes les subtilités possibles dans les nuances. » (*Opéra*, 15/12/50.)

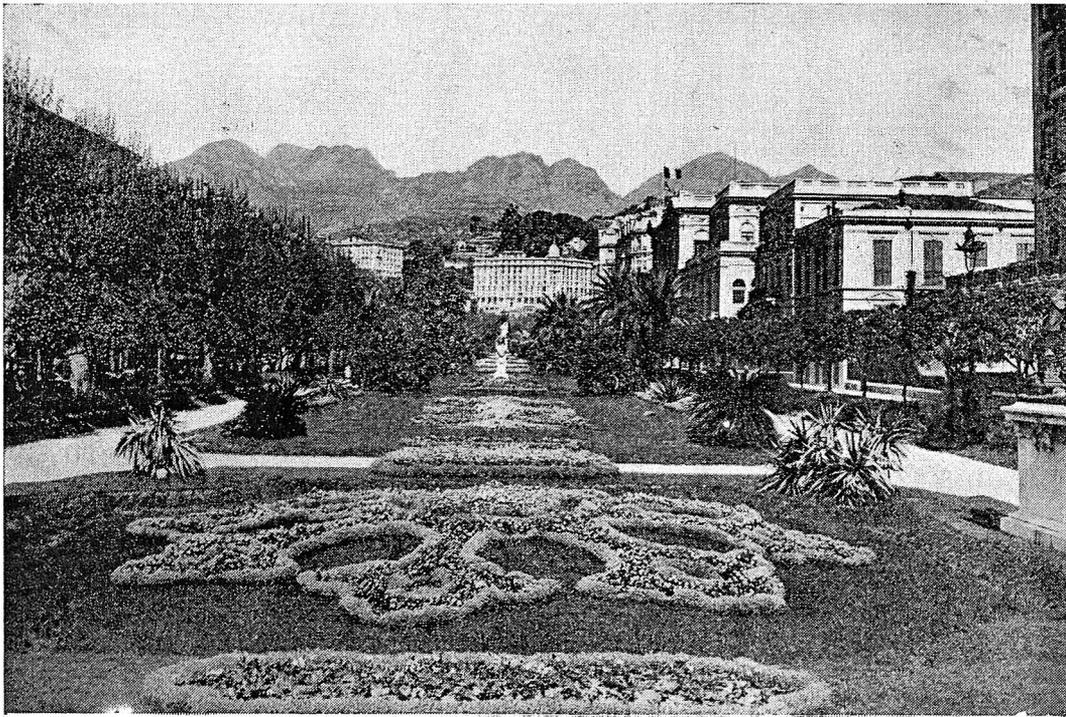


## L'Orchestre de Chambre TAFFANEL

L'Orchestre de Chambre TAFFANEL est né de la réunion de dix-sept jeunes filles Premiers Prix du Conservatoire de Paris.

Animées d'une flamme ardente et décidées à servir la Musique avant toute chose, elles ont entrepris la double tâche de rendre la vie aux trésors qui dorment dans nos Bibliothèques et, simultanément, de faire rayonner les chefs-d'œuvre peu connus de la Musique Contemporaine.

Après à peine un an et demi de carrière, la Presse Parisienne place l'Orchestre de Chambre TAFFANEL au niveau des formations les plus célèbres de ce genre, consacrant ainsi un succès qui étonne ses ferventes, toujours à la recherche de la perfection.



VUE DES JARDINS BIOVÈS

*Hôtel Riviera Palace*

MENTON



6 AOUT à 21 h. 30

# ORCHESTRE DE CHAMBRE TAFFANEL

Direction : **Charlotte S. TAFFANEL**

Solistes :

Violon : **Madeleine Dubreuil**  
**Janine Volant-Panel**  
Alto : **Annette Queille**  
Cello : **Jacqueline Heuclin**  
C. B. : **Eliane Martelet**  
Clavecin : **Jacqueline Masson**  
Flûte : **Serge Fournier**

## PROGRAMME

1. IV<sup>me</sup> CONCERT ROYAL..... François Couperin le Grand

PRÉLUDE — ALLEMANDE — COURANTE FRANÇAISE  
COURANTE A L'ITALIENNE — SARABANDE — RIGAUDON — FORLANE

Destinés à distraire les dimanches versaillais du Roi Soleil vieillissant, les quatorze Concerts Royaux de François Couperin le Grand ne sont autre chose que des Ordres ou Suites de Danses écrites pour divers instruments et réunissant, selon l'expression même de l'auteur, les « goûts français » aux « goûts italiens ».

2. SUITE DE DARDANUS..... Jean-Philippe Rameau

CHACONNE — TAMBOURINS — RONDO DU SOMMEIL — RIGAUDONS  
AIR GRAVE — AIR VIF — AIR TRÈS VIF — AIR GAI EN RONDO  
TAMBOURINS — AIR DU REPOS — AIR DU TRIOMPHE

Extrait de « *Dardanus* », opéra créé à Paris en 1739, cette Suite, dans laquelle Rameau se montre un éblouissant symphoniste, incite à mettre en doute que l'apanage de la paternité dans le domaine de l'Art Symphonique doive revenir au seul Haydn.

entr'acte

3. IV<sup>me</sup> SYMPHONIE..... Jean Rivier

ALLEGRO — GRAVE — ALLEGRO MOLTO

Ecrite en 1946, dédiée à Roger Désormière, cette Symphonie, d'un des plus purement originaux compositeurs français de ce jour, vaut autant par la vitalité rythmique que par l'expression de ses courbes mélodiques.

4. SINFONIETTA..... Albert Roussel

ALLEGRO MOLTO — ANDANTE — ALLEGRO

Chef-d'œuvre de l'Art Roussélien, la « *Sinfonietta* » recule les limites de l'orchestre à cordes et ouvre la porte à toutes les audaces des contemporains.





## Loin des réalités quotidiennes

Profitez de ces heures agréables. Les nombreux services d'**AIR FRANCE** 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> Classe sur **PARIS** et sur **LONDRES** assureront votre retour dans les meilleures conditions de rapidité et de confort.

*AIR FRANCE ABOLIT POUR VOUS LES  
SERVITUDES DU TEMPS ET DE L'ESPACE*

# AIR FRANCE

Liaisons directes par voiture entre  
**MENTON** et les services Aériens  
touchant l'Aéroport de **NICE**.



P.160





7 AOUT à 21 h. 30

RÉCITAL DE PIANO

ROBERT CASADESUS

PROGRAMME

GAVOTTE VARIÉE ..... J.-Ph. Rameau

TROIS SONATES..... Domenico Scarlatti

SONATE op. 57 (Appassionata) ..... Beethoven

ALLEGRO ASSAI — PIU ALLEGRO — ANDANTE CON MOTO  
ALLEGRO MA NON TROPPO

entr'acte

3<sup>me</sup> BALLADE op. 47 ..... Chopin

BERCEUSE op. 57 ..... Chopin

TARENTELE op. 43 ..... Chopin

SIX PRÉLUDES ..... Debussy

PREMIER LIVRE :

Danseuses à Delphes  
Les Collines d'Anacapri  
La Cathédrale engloutie

DEUXIÈME LIVRE :

General Lavine "eccentric"  
La Puerta del Vino  
Feux d'Artifice

PIANO PLEYEL



8 AOUT à 21 h. 30

A l'Eglise St-Michel

ALESSANDRO STRADELLA

# SAN GIOVANNI BATTISTA

(PREMIÈRE AUDITION EN FRANCE)

ORATORIO

EN DEUX PARTIES

pour soli, chœur, orchestre à cordes, orgue et clavecin

Réalisation et élaboration de G. PICCIOLI

PERSONNAGES :

LE SAINT, St-Jean Baptiste .....	M.-T. HOLLEY
HÉRODE, tétrarque de Galilée .....	A. VESSIÈRES
SALOMÉ, belle-fille d'Hérode qui, dans le texte est toujours nommée : la fille d'Hérodiade	K. OUDIETTE
HÉRODIADE, mère de Salomé .....	Nicole ZOBEL
LE CONSEILLER d'Hérode .....	Paul DERENNE

Chorale E. BRASSEUR

ORCHESTRE DE CHAMBRE

avec le concours des cordes de l'orchestre TAFFANEL

Direction : André GIRARD

Alessandro STRADELLA naquit à Naples vers 1645. Poursuivi par un homme dont il avait enlevé la maîtresse, il fut assassiné à Gênes vers 1681. (Cette aventure fournit le sujet d'un opéra romantique : « *Stradella* », de Niedermeyer - Paris, 1837, remis en musique par Flotow, Hambourg, 1844.)

A. Stradella est un des meilleurs représentants de l'Ecole Napolitaine à ses débuts. Son œuvre est celle d'un génie heureux. Il a le don mélodique et un sens exquis de la forme. Ses airs, loin d'être composés de morceaux savamment juxtaposés et combinés comme ceux de son contemporain Lully, sont d'une seule coulée musicale et possèdent une entière unité organique. S'il faut voir en Lully le précurseur de Gluck, il est juste de voir dans Stradella le précurseur, dans l'opéra, de Hændel et Mozart.

Dans ses œuvres théâtrales, c'est d'instinct que Stradella atteint parfois une intensité psychologique tragique : par la musique pure qu'il pénètre de l'émotion du drame sans jamais la subordonner à la poésie. Ainsi traduit-il, dans la dernière scène de l'Oratorio « *San Giovanni Battista* », le désarroi de la fille d'Hérode et d'Hérode lui-même, quand ils se demandent, l'une, d'où vient son allégresse meurtrière, l'autre, quelle est la cause de son angoisse secrète.

« *San Giovanni Battista* » passe pour avoir été l'Oratorio, exécuté au Latran en 1676, qui, suivant la légende, sauva la vie de Stradella en émouvant ses assassins. Stradella, paraît-il, le regardait comme son chef-d'œuvre.

## A. CORELLI - Concerto grosso, op. 6, N° 8.

"Fatto per la notte di natale"

VIVACE — GRAVE — ALLEGRO  
ADAGIO — ALLEGRO — ADAGIO  
VIVACE — ALLEGRO  
LARGO : PASTORALE AD LIBITUM

Arcangelo CORELLI, né près Imela en 1653, mort à Rome en 1713, est considéré comme le créateur du Concerto Grosso.

Grand violoniste lui-même, il fait figure de chef d'école de qui descendent les maîtres des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles (Somis, Pugnani, Vioti, etc...).



9 AOUT à 21 h. 30

Orchestre " I POMERIGGI MUSICALI " de Milan

Direction : ETTORE GRACIS

## SOIRÉE ITALIENNE

### PROGRAMME

1. G. F. MALIPIERO - Ricercari pour 11 instruments.

Gian-Francesco MALIPIERO est né à Venise en 1882 ; il est, depuis 1939, Directeur du Liceo Musicale de cette ville.

On lui doit de précieux travaux sur l'œuvre de Monteverdi et de Vivaldi

L'œuvre de Malipiero est dénuée de toute passion pour la technique, de tout art de virtuosité, que ce soit instrumental ou de composition. Son goût musical est très personnel. Il voit son idéal dans les Italiens des siècles précédents, surtout les Madrigales (Gesualdo, Monteverdi) et les instrumentistes vénitiens.

Sa tonalité est fortement diatonique et apparentée à l'échelle grégorienne.

2. A. VIVALDI - Concerto en mi bémol majeur pour violon, orchestre à cordes et clavecin.

ALLEGRO — LARGO — ALLEGRO

Antonio VIVALDI naquit à Venise en 1678 ; il y mourut en 1743. Prêtre, il fut également compositeur, célèbre violoniste, directeur de l'Orchestre de la Piéta et professeur renommé. Il fut l'auteur de plus de 30 opéras et de plusieurs centaines de concerti dont une grande partie est encore inédite. Son influence sur le développement du genre Concerto fut capitale. Six de ses concerti furent transcrits par J.-S. Bach lui-même.

3. B. BETTINELLI - Deux inventions pour orchestre à cordes.

CALMO — ALLEGRO BIEN RYTHMÉ

Bruno BETTINELLI est né à Milan en 1913. Ses maîtres spirituels appartiennent à toutes les époques ; il ne fait partie d'aucun « groupe ». Sa tendance esthétique est orientée vers une recherche rationnelle sur tous les aspects du langage sonore. Il se préoccupe d'écrire une musique qui ait sa fin en soi ; à cet effet, il utilise toute innovation technique et ne laisse jamais prédominer un motif de signification extérieure à la musique même, ou simplement expressif.

Depuis 1941, B. Bettinelli enseigne l'harmonie au Conservatoire de Milan.

entr'acte

4. G. F. GHEDINI - Concerto Grosso en fa majeur pour flûte, hautbois, clarinette, basson, cor et orchestre à cordes.

LARGO ALLEGRO CON BRIO — ANDANTE MODERATO  
ALLEGRO MOSSO ED ENERGICO — ADAGIO  
ALLEGROSPIRITOSO « ALLA GIGA »

Giorgio-Federico GHEDINI est né à Cuneo en 1892.

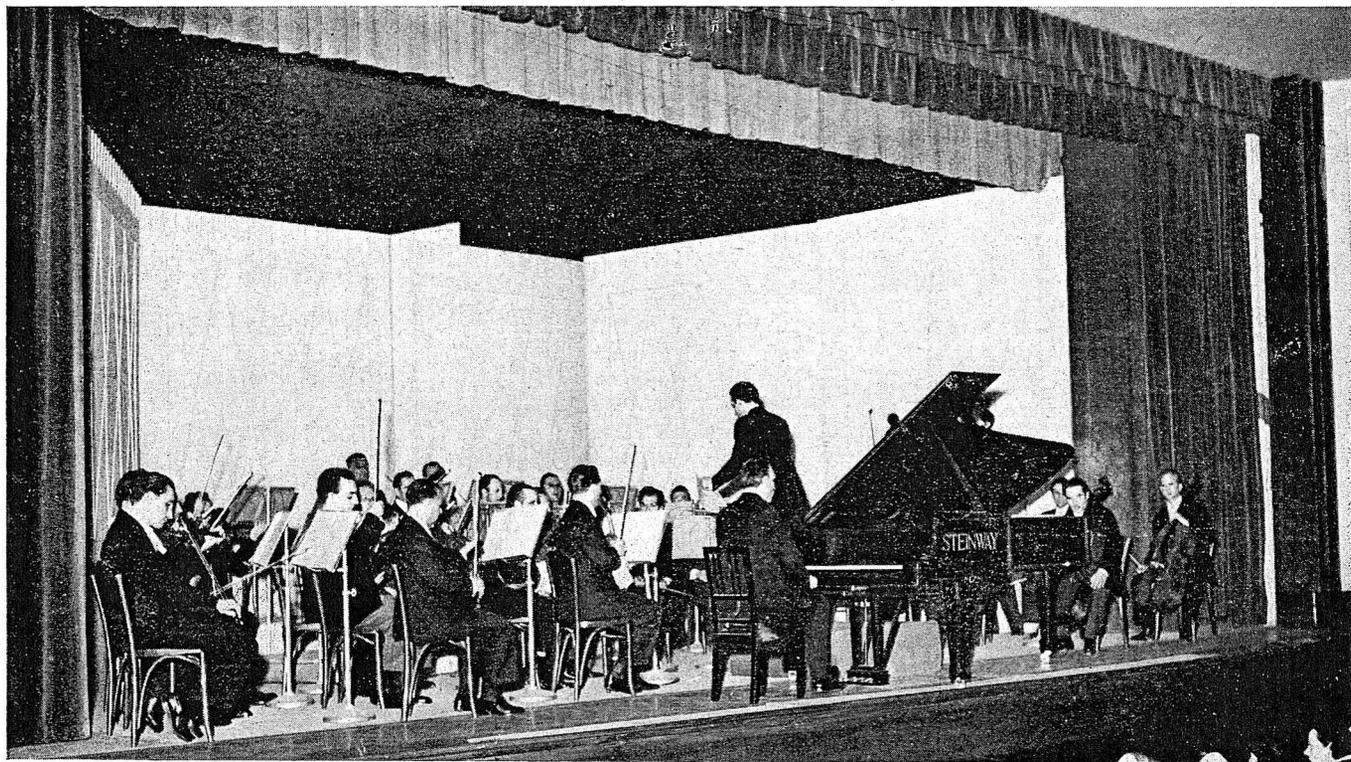
On considère que c'est surtout depuis 1940 (depuis « Architetture ») qu'il a atteint sa pleine maîtrise.

Le Concerto Grosso, écrit en 1927, n'a encore rien de révolutionnaire ; son style est dans la tradition de la musique italienne antérieure à Vivaldi. Ghedini y a trouvé une harmonie entre le langage musical ancien et sa propre expression. Il est évident que cette œuvre a été influencée par Monteverdi, Frescobaldi et les célèbres joueurs d'orgue vénitiens.

Solistes : Flûte : P. RISPOLI - Hautbois : R. ZANFINI - Clarinette : F. GONIZZI

Basson : C. CIPPITELLI - Cor : G. FERRARI.





ETTORE GRACIS dirige l'

## Orchestre "I POMERIGI MUSICALI" de Milan

En Août 1945, M. Remigio PAONE pensait créer à Milan un orchestre symphonique stable, spécialisé dans le répertoire concertiste.

Au même moment, Nando BALLO avançait la nécessité d'organiser à Milan un Festival International, doté de concerts, de spectacles d'opéra et de cinéma, d'un caractère d'actualité et d'information.

C'est du rapprochement de ces deux intentions que naquirent les « Après-Midi Musicaux » du Théâtre Nouveau, arrivés aujourd'hui, avec un succès toujours grandissant, à leur sixième saison.

Les plus grands solistes et chefs d'orchestre figurent sur les affiches des concerts de cette phalange ; pour ne citer que quelques noms : CANTELLI, MOLINARI, PREVITALI, DOVROWEN, GUI, HONEGGER, MARKEVITCH, ROSSI, HINDEMITH, SACHER, ZECCHI, parmi les chefs d'orchestre ; BENEDETTI, BOROWSKI, CASELLA, CASSADO, DANCO, FOURNIER, MENOTTI, DE VITO, parmi les solistes.

En plus de son activité à Milan, l'orchestre fait de nombreuses tournées en Italie et à l'étranger. Reçu avec enthousiasme à Paris, il y connaît un succès triomphal.

Au deuxième Festival de Musique de Menton, l'orchestre sera dirigé par son chef attitré, Ettore GRACIS, et présentera deux programmes spécialement sélectionnés pour les amateurs de la musique la plus pure.



10 AOUT à 21 h. 30

Orchestre "I POMERIGGI MUSICALI" de Milan

Direction : **ETTORE GRACIS**

PROGRAMME

1. **B. BARTOK** - Divertissement pour orchestre à cordes.

ALLEGRO NON TROPPO — MOLTO ADAGIO — ALLEGRO ASSAI

Bela BARTOK naquit en Hongrie en 1881 ; il mourut aux Etats-Unis en 1945.

« Harmonieuse synthèse des éléments harmoniques, rythmiques, mélodiques qui marchent de front... c'est peut-être la marque la plus frappante du génie de Bartok. »  
(Honegger).

Le *Divertimento*, écrit à Saanen en 1939, a la forme approximative du Concerto Grosso. Ses trois parties sont nettement dérivées d'un folklore dansant plein de vivacité. Cette œuvre est une sorte d'extension de la matière du quatuor à cordes à laquelle les recherches de coloration orchestrale confèrent une beauté exceptionnelle.

2. **D. CIMAROSA** - Concerto pour hautbois et orchestre à cordes.

INTRODUCTION (Larghetto)

ALLEGRO

SICILIANA

ALLEGRO GIUSTO

Soliste : Renato ZANFINI.

Outre son « *Mariage Secret* », si fréquemment représenté, Domenico Cimarosa composa, en 1796, un hymne républicain pour la République « Partenopea » de Naples, et, en 1799, une Cantate pour la restauration de l'ancien régime.

Ce Concerto pour hautbois est l'une des rares œuvres instrumentales du musicien d'Avesta ; il reflète tout l'esprit mélancolique, gracieux et bouffon du XVII<sup>e</sup> siècle napolitain.

3. **I. STRAWINSKY** - Concerto en mi bémol pour orchestre de chambre.

TEMPO GIUSTO — ALLEGRETTO — CON MOTO

Ce Concerto fut composé entre 1937 et 1938. Le nom de « *Dunbarton Oaks* » rappelle un lieu de villégiature en Floride (devenu célèbre pour des raisons politiques), où la majeure partie du Concerto fut composée. De l'avis de STRAWINSKY lui-même, celui-ci devrait être une version moderne des *Brandebourgeois* de Bach (à l'origine, il s'appelait également *Concerto Brandebourgeois*). Le thème initial lui a été donné par Bach qui, lui-même, le devait à Benedetto Marcello. Dans l'Allegretto se retrouve un thème du *Falstaff* de Verdi.

entr'acte

4. **B. BRITTEN** - Sinfonietta.

POCO PRESTO E AGITATO

TARANTELLA PRESTO VIVACE

Benjamin BRITTEN naquit à Lowestoft (Angleterre) en 1913. Il fut l'élève de John Ireland, Arthur Benjamin et Frank Bridge. La *Sinfonietta*, pour orchestre de chambre, fut composée en 1932 et donnée en première audition à Londres en 1933 ; c'est une de ses œuvres les plus fréquemment jouées.

5. **G. ROSSINI (Casella)** - Sonata pour cordes.

ALLEGRO — ANDANTE — MODERATO

Alfredo CASELLA naquit à Turin en 1883. Il fut l'élève de Diémer et de Fauré. Il est connu comme un remarquable orchestrateur. La *Sonata pour cordes* est une réorchestration d'une œuvre de Rossini, le réformateur de l'Opéra italien, le restaurateur du Bel Canto au début du XIX<sup>e</sup> siècle.



# CONCERT EXCEPTIONNEL

SAMEDI 11 Août aux COLOMBIÈRES, à 21 h. 30

BOULEVARD DE GARAVAN

## MUSIQUE NOCTURNE

RÉCITAL DE PIANO

PAR

# GERMAINE SMADJA



GERMAINE SMADJA

### PROGRAMME

1. J.-S. BACH - Prélude et fugue.  
LA MINEUR
2. SCHUBERT - Deux impromptus op. 90.  
LA BÉMOL MAJEUR  
MI BÉMOL MAJEUR
3. BEETHOVEN - Sonate op. 27, N° 2 (Clair  
de lune).  
ADAGIO SOSTENUTO  
ALLEGRETTO  
PRESTO AGITATO  
entr'acte
4. SCHUMANN - Au soir.  
Romance.  
Dans la nuit.
5. CHOPIN - Nocturne op. 27, N° 2.  
RÉ BÉMOL MAJEUR
6. CHOPIN - 4 Préludes.  
SI MINEUR  
MI BÉMOL MAJEUR  
RÉ BÉMOL MAJEUR  
SOL MINEUR
7. DEBUSSY - Clair de lune.  
Reflets dans l'eau.

PIANO PLEYEL



# Decca

PRÉSENTE EN EXCLUSIVITÉ

LES ENREGISTREMENTS

## de l'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE STUTTGART

dir. KARL MUNCHINGER

### sur Disques "Microsillon" 33 tours 1/3 minutes :

CONCERTO BRANDEBOURGEOIS	n° 1 en Fa majeur	(BACH) ..	L X T. 2540
—	n° 5 en Ré majeur	» ..	30 c/m
CONCERTO BRANDEBOURGEOIS	n° 2 en Fa majeur	» ..	L X T. 3029
—	n° 3 en Sol majeur	» ..	30 c/m
CONCERTO BRANDEBOURGEOIS	n° 4 en Sol majeur	» ..	L X T. 2501
—	n° 6 en Si bémol majeur	» ..	30 c/m
SUITE n° 3 en Ré majeur .....		» ..	LX. 3002 25 c/m

### sur Disques 78 tours .

CONCERTO BRANDEBOURGEOIS	n° 4 en Sol majeur	» ..	GAH. 15062 et 15063
CONCERTO BRANDEBOURGEOIS	n° 6 en Si bémol majeur	» ..	GAH. 15067 à 15068
SUITE n° 3 en Ré majeur .....		» ..	GAH. 15064
6° face : CHORAL « Ich ruf zu Dir Herr J.-C. » .....		» ..	à 15066

## PIANO & CLAVECIN PLEYEL

au

*Festival de Musique de Menton*

### BUREAUX DU FESTIVAL DE MUSIQUE DE MENTON :

SYNDICAT D'INITIATIVE - Promenade George-V, MENTON - Tél. 071-64 - 071-68

45, RUE LA BOËTIE, PARIS 8<sup>e</sup>, IMMEUBLE GAVEAU - Tél. BALZAC 3341

RENSEIGNEMENTS — ABONNEMENTS — RÉSERVATION DE PLACES TOUTE L'ANNÉE

Organisation : BUREAU DE CONCERTS MARCEL DE VALMALÈTE  
par entente avec TH. ERDOS - Secr. du Festival : A. VIRNOT



LA  
**BIENNALE DE MENTON**

*Exposition Internationale  
d'Art Moderne*

3 AOUT AU 1<sup>er</sup> OCTOBRE 1951

*au Palais du Kursaal*

*Visitez*

*l'Exposition des*

**EAUX-FORTES DE GOYA**

*à l'Hôtel de Ville de Menton*

**Du 28 JUILLET AU 22 AOUT 1951**

Tous les jours de 9 à 12 heures et de 15 à 19 heures

